

台湾新埔四县客家话舌叶音的产生*

黄菊芳 江敏华 郑锦全

提要 台湾现存的客家话以四县腔及海陆腔的使用人口居多。根据我们的调查,在以海陆腔为优势腔的台湾新竹新埔,四县客家话在声母部分出现一套舌叶音 [ʈ, ʈʰ, ʃ, ʃʰ]。本文认为,新埔四县客家话产生舌叶音,是因为在海陆客家话处于绝对优势的环境下,由方言接触引发的变异。

关键词 客家话 舌叶音 方言接触 语音变异 语言地理资讯系统

0 前言

本研究关注音变的原因,并且将地理范围锁定在台湾新竹县新埔镇,对象设定在长期居住该地的中老年人口,观察其音变现象,主要焦点是弱势语言的变异情形。客语不同地域变体在台湾的接触演变,近年来受到关注,研究者的兴趣集中于对“四海话”现象的讨论,“四海话”意指客语四县腔与海陆腔接触下的各种变体。相关的研究论文颇多,这当然与这个现象普遍存在有关。最早将这个现象提出讨论并命名为“四海话”的是罗肇锦(1998),然而作者原意其实将重点放在“漳州话的失落”这个立论角度,不料“四海话”却成为往后研究者所喜用的词汇。以下我们简单回顾这几年来

* 本研究为中研院数位典藏国家型科技计划“语言典藏”分项计划子计划“闽客语典藏”及台湾交通大学客家学院整合型计划“台湾客家族群的聚落、历史与社会变迁:以凤山、头前、中港及后龙四河流域为范围之跨学科研究”的语言研究群“四河流域客语的调适与传承”的子计划——“四河流域三乡镇语言分布微观调查”的部分研究成果,子计划主持人分别为江敏华副研究员及郑锦全院士。感谢“国科会”的经费补助。本文初稿曾于2010年由美国哈佛大学主办的国际中国语言学学会第18届年会暨北美洲汉语语言学第22次会议(IACL-18 & NACCL-22 Conference)上口头发表,获得许多宝贵意见,谨此向提供意见的学者们致谢。最后还要特别感谢本刊两位匿名审稿人提供的详细且具体的修改建议。

主要关注台湾不同客语地域变体的文章。

邓盛有(2000)采集桃园(平镇、杨梅)、新竹(关西、峨眉)、苗栗(头份、南庄)多个乡镇点的发音材料,归纳出十七种“四海话”,并且经由与多个原乡客语代表点的比较,试图证明这是一个新的语言。以论文中归纳的资料观察,我们发现变异方向与当地的强势客语有密切的正相关。也就是说,如果当地是以四县客语为强势语,那么以海陆客语为底层语言的人所发展出来的变体会朝向四县客语发展,最后与当地的四县客语趋同,如果当地是以海陆客语为强势语,那么以四县客语为底层语言的人所发展出来的变体会朝向海陆客语发展。

黄怡慧(2004)分析台湾南部的四海客家话,文中除了描写南部四县腔和海陆腔的接触情形,还进一步从声学的角度探讨语言变异的现象及原因,由于南部以四县客语为强势语言,因此作者探讨的重点放在讨论原来在海陆腔是念 [tʃ, tʃʰ, ʃ] 声母的字,在受到南部四县话的影响后,念成 [ts, tsʰ, s], 这样的情形下所产生的 [ts, tsʰ, s] 与四县腔的 [ts, tsʰ, s] 有无差异呢? 作者根据声谱图,认为在发音上是有差异的,从这份南部的接触资料可知,海陆腔以四县腔客语为强势语的接触发展也是与四县腔客语趋同。

张素玲(2005)研究新竹关西客家话的混同关系就不使用“四海话”,显然作者留意到新竹县关西镇有不同的客语次方言存在,使得接触的关系显得复杂,其论文指出关西四县客家话有舌叶音声母,同于海陆腔,但是在韵母的表现上,[-i] 或有或无,部分异于海陆腔。而三个调查点(东平里、南山里、东兴里)除东平里外,舌叶音接洪细的表现没有规则可言,因此作者认为南山里与东兴里的舌叶音是受海陆腔影响但未完全相同。

钟荣富(2006)归纳四海客家话形成的规律与方向,语料以花东、桃园与苗栗的四海客家为例,并以优选理论的架构解释语音改变的机制及原因。其“四海客家话”意指四县腔和海陆腔接触而产生的一种新的客家腔调。并且有五种类型: a) 声韵为四县,调为海

陆。b) 声韵为海陆，调为四县。c) 声母为四县，韵母及声调为海陆。d) 声、调为四县，韵为海陆。e) 声母为海陆，韵及调为四县。这个研究显示接触下的四海客家形式极为丰富，当然这也显示四海客家其实意指四县、海陆接触下的各种可能腔调。

何纯惠(2008)探讨花莲玉里的四海客家话，主要放在语音的演变探讨，花莲玉里的四海客家话，声母与韵母兼具四县客语及海陆客语的音韵特色，但在声调系统方面仍同于西部四县客语，全文将重点放在历史音韵的讨论。以论文所提供的资料，我们知道花莲玉里呈现出以四县客语为底层语言的语音现象。

这些研究告诉我们，台湾四县客语和海陆客语接触后的变异现象处于进行中，因此探讨目前未曾研究过的新埔四县客语也就显得极有意义。就地理分布而言，新埔四县客语被海陆客语包围，海陆客语处于绝对强势的地位，我们将以新埔四县客语为例，深入分析同一语言的弱势变体如何维持其本身的发音特色以及产生怎样的变异。本文不采用“四海话”一词，强调这是一个处于接触中的现象。关于现象的描述及探讨背后形成的规律，一直备受重视，甚至进一步希望预测未来的演变。本文将探讨的重点放在新埔四县客语与苗栗四县客语齿音的比较，透过访谈录音，整理新埔四县客语舌叶音出现的环境，并且分析新埔四县客语舌叶音与新埔海陆客语的异同，说明新埔四县客语在海陆腔客语为优势的环境下，舌叶音与韵母的结合所呈现出的特色。

本文以家户语言调查为基础，并设计所有舌叶音可能出现的字词资料，区分声韵调，详细讨论舌叶音在新埔四县客语出现的环境。本文首先介绍新竹县新埔镇的语言分布，并运用地理资讯系统绘制新埔镇的语言分布图。其次描写新埔四县客语的音韵并讨论其特色。再来分析新埔四县客语舌叶音的产生环境及其与韵母的搭配情形，分别就 [tʃ, tʃʰ, ʃ] 及 [ʒ] 加以讨论，最后是结语。

1 新埔镇语言分布

新埔镇位于新竹县东北部，其邻接乡镇东边是关西镇，南临芎林乡，西是竹北乡，北接湖口乡，东北角接壤桃园县杨梅镇与龙潭乡。除了竹北乡以闽南话为优势语言之外，其他临界乡镇都以客家居民为多。新埔镇东西长约 16 公里，南北宽约 10 公里，是丘陵地带，早期平埔族在此狩猎，两百多年前广东惠州府陆丰县、嘉应州镇平县、潮州饶平县的汉人来到这里开垦，后来逐渐形成集市。全镇行政区域目前划分为十九个里：四座、五埔、新北、巨埔、鹿鸣、清水、照门、内立、宝石、新民、新生、早坑、新埔、北平、南平、文山、下寮、田新、上寮，面积 72.19 平方公里。^①图 1 是新埔镇的行政区域图。

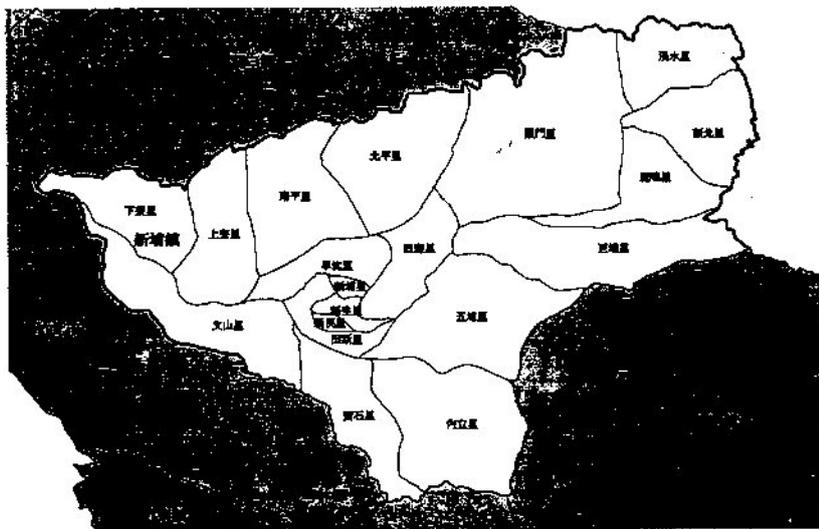


图 1 新埔镇行政区域图

我们对新埔镇的了解可以透过由林柏燕（1997）执笔，新埔镇公所出版的《新埔镇志》获得清楚的认识，然本书并未撰写语言志，对于此地的语言描写尽付阙如。本文参考中研院语言学研究所及交通大学四溪计划合作团队所建置的新埔镇语言分布资料，详细描写

新埔镇的语言分布。该计划 2008 年在新埔镇执行,完成 9509 户的语言别确认。所完成的家户语言共计有海陆客语 8167 户,四县客语 469 户,饶平客语 191 户,闽南语 413 户,南岛语 8 户,其他(包括未能访问调查的户口)261 户。新埔镇分里的语言使用家户统计见表 1。

表 1 新埔镇居民家庭语言统计表

村里名	调查户数	客语			闽南语	南岛语	其他语言
		海陆	四县	饶平			
早坑里	613	588	14	0	6	0	5
南平里	322	264	38	19	1	0	0
北平里	228	226	0	0	2	0	0
田新里	863	832	15	0	7	0	9
新生里	242	240	2	0	0	0	0
照门里	482	454	26	1	1	0	0
清水里	174	158	8	0	2	0	6
新埔里	380	373	2	0	1	0	4
新民里	451	442	2	0	3	0	4
四座里	1028	928	47	0	35	3	15
巨埔里	371	323	42	0	5	0	1
上寮里	524	335	21	87	77	0	4
下寮里	696	470	14	72	106	3	31
文山里	1334	996	35	3	144	2	154
宝石里	291	233	46	9	1	0	2
内立里	390	377	10	0	3	0	0
五埔里	662	611	8	0	17	0	26
鹿鸣里	242	223	18	0	1	0	0
新北里	216	94	121	0	1	0	0
小计	9509	8167	469	191	413	8	261

海陆客语是新埔镇的强势语言,新埔镇 19 个里除了新北里以外,海陆客语的使用家庭都高居各里之冠。我们根据该调查所建立的资料库^②,运用地理资讯系统将新埔镇全镇的语言分布绘制如图 2。正三角形标示海陆客语使用家庭,倒三角形标示四县客语使用家庭,圆形标示闽南语,十字标示其他,菱形标示饶平客语,正方形标示南岛语,透过地理资讯系统的建置,可以清楚显示新埔镇各

里语言分布的调查结果。(黄菊芳等 2009)

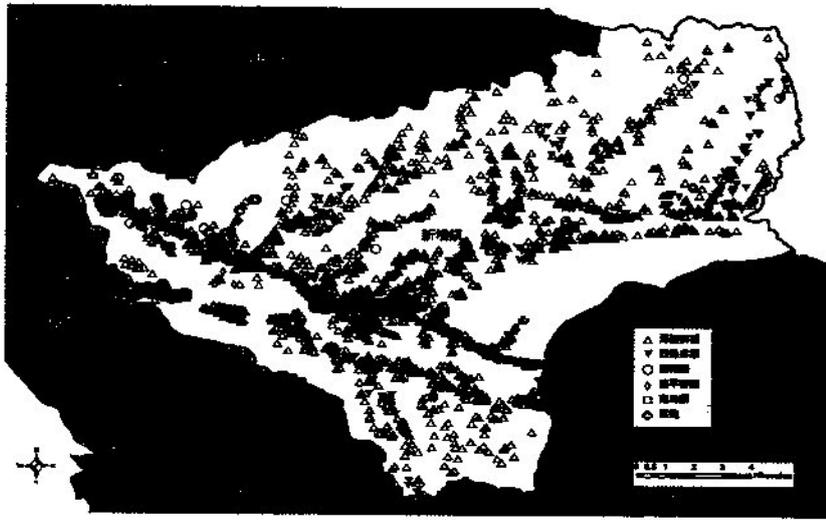


图2 新埔镇语言分布图

根据家户调查所建立的分布资料, 早坑里、南平里、田新里、照门里、四座里、新北里、上寮里、下寮里、文山里、宝石里、内立里、鹿鸣里、巨埔里的四县客家都有十户以上, 加上宗亲联系紧



图3 新埔镇四县客语分布简图

密, 这些四县客家居民得以维持约三百年前祖先从镇平(现在的蕉岭)带来的四县客语。我们抽出新埔镇的四县客家、海陆客家及饶平客家户户制作分布图如图3、图4及图5, 四县客家和饶平客家显然处于绝对弱势, 地理上被海陆客家包围, 因此新埔镇四县客家话的变异现象与海陆客家话关系极大。

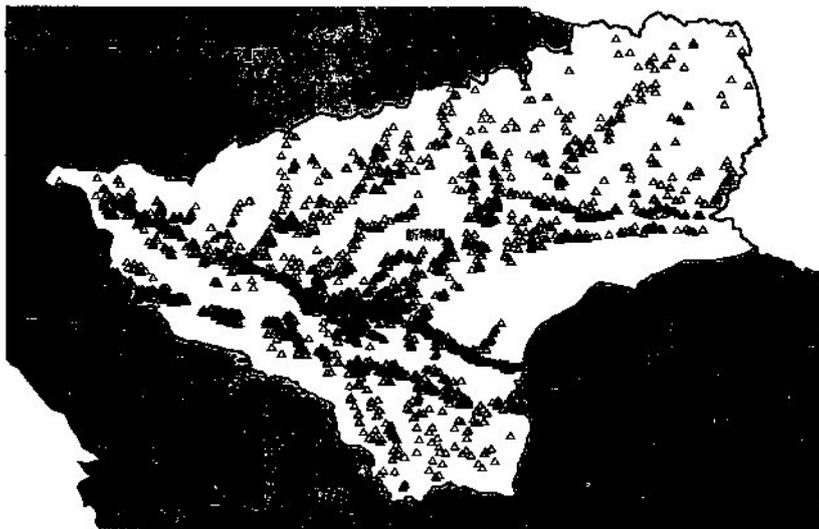


图4 新埔镇海陆客语分布简图



图5 新埔镇饶平客语分布简图

2 新埔四县客语的音韵描写及特色

本节简要描写新埔四县客语的声韵调系统，并与苗栗四县客语^③及新埔海陆客语、新埔饶平客语比较^④，阐明新埔四县客语的特色。

2.1 新埔四县客语音韵描写

首先我们将新埔四县客语的音韵描写如表2、表3、表4，作为下文探讨的依据。

2.1.1 新埔四县客语声母描写

表2 新埔四县客语声母表

发音方法 发音部位		塞音		塞擦音		鼻音	擦音		边音
		不送气	送气	不送气	送气				
唇	双唇	p	p ^h			m			
	唇齿						f	v	
舌	舌尖前			ts	ts ^h		s		
	舌尖	t	t ^h			n			l
	舌叶			tʃ	tʃ ^h		ʃ	ʒ	
舌根		k	k ^h			ŋ			
喉		∅					h		

说明：含零声母共计21个声母。[ts, ts^h, s, ŋ]声母后接[i]时部分会腭化念成舌面前音[tɕ, tɕ^h, ɕ, ɲ]，尤其是[ɲ]，声母表里暂不列入，但标音时将做区分，以便讨论。

2.1.2 新埔四县客语韵母描写

表3 新埔四县客语韵母表

阴声韵					阳声韵			入声韵		
ɿ	a	o	i	u	am	ɿn	aŋ	ɿp	ɿt	ak
ɿ	ia	io	ai	au	em	an	oŋ	ap	at	ok
e	ua		oi	eu	im	on	uŋ	ep	ot	uk

(续表)

			ui	iu	iam	en	iaŋ	ip	et	iak
			iai	iau	iem	in	ioŋ	iap	ut	iok
			ioi	ieu		un	iuŋ		it	iuk
			uai			ion	uaŋ		iet	
						ien			uat	
						iun			uet	
						uan				

说明: 1) 阴声韵 21 个, 阳声韵 22 个, 入声韵 20 个。

2) 此外还有自成音节的鼻音 2 个: m ŋ。

3) 共有 65 个韵母。

2.1.3 新埔四县客语声调描写

表 4 新埔四县客语声调表

调类	阴平	阳平	上声	去声	阴入	阳入
调值	24	11	31	55	<u>32</u>	<u>55</u>
例字	包鲜	桃榭	饱火	线冻	百节	白木

说明: 声调共计 6 个。

2.2 新埔四县客语的特色

新埔四县客语的特色可以从其与苗栗四县客语及新埔海陆客语、新埔饶平客语的比较得到突显, 以下分别从声韵调三个方面讨论。

声母方面, 新埔四县客语与新埔海陆客语及新埔饶平客语的声母数量相同, 较苗栗四县客语多出 [ɟ, ɟʰ, ʃ, ʒ] 四个声母。较细微的差异在于新埔四县客语 [ts, tsʰ, s] 后接 [i] 的腭化不明显, 仍为舌尖前塞擦音及擦音, 与新埔饶平客语、苗栗四县客语及新埔海陆客语相异。苗栗四县客语与新埔海陆客语的 [ts, tsʰ, s] 与 [tɕ, tɕʰ, ɕ] 呈现互补分布, 而苗栗四县客语与新埔海陆客语的差异在于新埔海陆客语多了 [ɟ, ɟʰ, ʃ] 这套声母后接 [i]。新埔四县客语、新埔海陆客语、

新埔饶平客语及苗栗四县客语舌尖、舌面和舌叶音的分布情形整理如表 5。

表 5 新埔客语及苗栗四县客语 [ts, ts^h, s] [tɕ, tɕ^h, ɕ] [tʃ, tʃ^h, ʃ] 分布表

	新埔四县	新埔海陆	新埔饶平	苗栗四县	备注
ts, ts ^h , s	+	+	+	+	
tɕ, tɕ ^h , ɕ	(-)	+	+	+	与 ts, ts ^h , s 互补
tʃ, tʃ ^h , ʃ	+	+	+	-	

韵母方面，新埔四县客语与新埔海陆客语及新埔饶平客语的韵母趋同，与苗栗四县客语有较大的差异，主要差异归纳如表 6。

表 6 新埔四县客语与苗栗四县客语韵母相异表

新埔四县韵母	苗栗四县韵母	例字	说明
ai	e	解、街	
au、iau	eu、ieu	少、庙、妙、叫	
iu	u	周、酬、收、手	
ui	i	胃、杯、味	都出现在唇音之后

表 6 所列的差异和海陆客语与四县客语韵母的差异相同^⑤。

在声调的部分，新埔四县客语与苗栗四县客语完全相同（除了极少部分的例外，将在下文讨论），表 7 将各腔调的调值并列，以便比较。

表 7 新埔四县、新埔海陆、新埔饶平及苗栗四县调值表

调类	阴平	阳平	上声	去声		阴入	阳入
				阴去	阳去		
新埔四县	24	11	31	55		32	55
新埔海陆	53	55	24	11	33	55	32
新埔饶平	11	55	31		33	32	55
苗栗四县	24	11	31	55		32	55
例字	包鲜	桃榭	饱火	线冻	大换	百节	白木

简言之，新埔四县客语在声母和韵母的表现与新埔海陆客语及新埔饶平客语相似，而声调的使用则与苗栗四县相同，呈现有趣的现象。新埔四县客语多出的 [ʒ] 声母一律与 [i] 介音配合，非常规律，

若与新埔海陆客语发舌叶浊擦音 [ʒ] 声母的字词比较, 会发现一些有意思的现象。而新埔四县客语与 [ʒ, ʒʰ, ʒ] 相配的韵母则呈现多样貌, 值得探讨。我们先讨论 [ʒ, ʒʰ, ʒ] 再讨论 [ʒ]。

3 新埔四县客语与苗栗四县客语 齿音字音韵比较

如果将苗栗四县客语视为四县客语的早期形式, 经由以上对新埔四县客语的音韵描写, 我们发现处在以海陆客语为强势腔的语言环境下, 新埔四县客语的声调与苗栗四县客语完全相同, 在声母及韵母的部分则明显受到海陆客语影响, 最明显的是多出一套舌叶音, 且腭化现象不明显, 仍为舌尖前塞擦音及擦音。本节拟就舌叶音及腭化的部分进一步分析, 究竟新埔四县客语在舌叶音的字词发音与苗栗四县客语差异在哪里, 又与新埔海陆客语有哪些异同。本节依据新埔四县客语发音人所有可以念出的齿音字归纳, 区分声、韵、调, 并以苗栗四县客语作为比较参照, 新埔四县客语与苗栗四县客语在齿音部分的发音差异可以分七类讨论: 1) 声、韵、调全同; 2) 声、韵异, 调同; 3) 声母异, 韵、调同; 4) 声、调同, 韵异; 5) 声、韵同, 调异; 6) 声、韵、调皆异; 7) 韵母同, 声、调异。论述过程中并进一步与新埔海陆客语比较, 分析新埔四县客语处在接触的环境下, 其语音的变与不变。

3.1 声、韵、调全同

以调查的例字观察, 相配的韵母有: [ɿ, a, e, u, o, ai, ui, oi, au, eu, em, an, en, un, on, aŋ, uŋ, oŋ, ap, at, et, ut, ak, uk, ok, iu, im, ien, ion], 共计 29 个。例字整理如表 8。

表8 新埔四县与苗栗四县客语齿音同音字列表

	ts	ts ^b	s
ɿ	资	辞慈伺自次	字思私师斯示视寺仕事士
a	者	茶差察查	射社沙
e		齐	洗细婿
u	祖猪诸朱株组	粗初抽处	
o	早左棘做	坐草错造座	所嫂锁
ai	再债	在差彩采在蔡猜	
ui	醉	催摧罪	虽随
oi		材菜	
au		抄操吵炒	
eu	焦走奏		搜愁烧
em			森
an	战	残泉灿	扇产山删散善
en	争增赠	层	生甥省升
un	尊遵	村寸	孙巡纯
on		臼	算酸
aŋ	正		省生
uŋ	宗棕	窗聪充	送松宋
oŋ	葬	藏仓撞唱	桑霜
ap	□(意指很壮)	插	
at		杂	
et		测策	塞色
ut		出	
ak	摘	册拆尺	
uk		族	
ok	作桌		
	tɕ	tɕ ^b	ɕ
iu		秋	
im			心
ien		钱	先
ioŋ	奖		

原则上同音字都没有 [i] 介音, 但有例外, 如: 奖 [tɕioŋ] 秋 [tɕ^biu] 钱 [tɕ^bien] 心 [ɕim] 先 [ɕien]。这五个字之中, 以“钱”最稳定, “奖

秋心先”不稳定,不一定会腭化为舌面音 [tɕ, tɕʰ, ɕ]。其余有 [i] 介音的韵母,其声母都与苗栗四县客语不同,有大部分结合 [ʃ, ʃʰ, ʃ]。

苗栗四县客语与新埔四县客语声韵调全同的齿音字,其与新埔海陆客语的相关程度如何?这些字的声调不讨论,声母及韵母与新埔海陆客语全同的例字整理如表 9。

表 9 新埔四县、苗栗四县、新埔海陆客语齿音声韵相同字例表

	ts	tsʰ	s
ɿ	资	辞慈伺自次	字思私师斯仕事士
a	者	茶差察查	射社沙
e		齐	洗细婿
u	组	粗初	
o	早左做	坐草错造座	所嫂锁
ai	再债	在差彩采在蔡猜	
ui	醉	催摧	虽随
oi		材菜	
au		抄操吵炒	
eu	走奏		搜愁
em			森
an		残泉灿	产山删散
en	争增赠		生省
un	尊遵	村	纯
on			算酸
aŋ	正		省生
uŋ	宗	窗聪	送松宋
oŋ	葬	藏仓撞	桑霜
ap	□(意指很壮)	插	
at		杂	
et		测策	色
ut		出	
ak		册拆	
uk		族	
ok	作桌		

新埔海陆声母读舌叶音,韵母与新埔四县相同的字如表 10 所列。

表 10 新埔四县与新埔海陆舌尖舌叶对应字例表

声母 韵母	新埔四县: 新埔海陆 ts: tʃ	新埔四县: 新埔海陆 ts ^h : tʃ ^h	新埔四县: 新埔海陆 s: ʃ
a			射社沙
u	祖猪诸朱	处	
ui		罪	
an	战		扇善
un		寸	孙巡
uŋ	粽	充	
oŋ		唱	
ut		出	
ak	摘	尺	

我们从新埔四县客语声母读 [ts, ts^h, s] 与苗栗四县相同, 但与新埔海陆声母读 [tʃ, tʃ^h, ʃ] 不同这个地方可以看出 [ts, ts^h, s] 与 [a, u, ui, an, un, uŋ, oŋ, ut, ak] 这些韵母的结合较紧密, 但由于处于海陆客语强势的环境下, 未来极有可能与海陆客语趋同, 也读舌叶音。

此外, 新埔海陆声母与韵母都与新埔四县不同的字有:

	新埔四县	新埔海陆
抽	ts ^h u	tʃ ^h iu
示	sɿ	ʃi
视	sɿ	ʃi
烧	seu	ʃau
升	sen	ʃin
焦	tseu	tʃiau

新埔海陆声母与新埔四县不同, 韵母相同的字有:

	新埔四县	新埔海陆
冂	ts ^h on	son
塞	set	ts ^h et

新埔四县客语读音与苗栗四县全同的这些字, 与海陆客语的发音比较后, 我们发现其中有绝大部分是与海陆客语的声韵相同, 只是调不同。其次是新埔海陆声母读舌叶音而韵母与新埔四县相同的

字, 这些字都是舌叶与舌尖的不同, 可看出新埔四县受新埔海陆影响下的变化趋势。以目前的语料观察, “抽示视烧升焦”与“闭塞”这些字还保持原来四县的发音方式。

3.2 声、韵异, 调同

这一类字的特色是大部分都有介音 [i], 而且韵尾相同居多, 可见介音 [i] 的有无居关键。字例见表 11。

表 11 新埔四县与苗栗四县客语齿音声母韵母不同声调相同字列表

声母		苗栗 四县	新埔 四县	苗栗 四县	新埔 四县	苗栗 四县	新埔 四县
韵母		ts: ʃ		tsʰ: ʃʰ		s: ʃ	
苗栗 四县	新埔 四县	纸指址志制智致痣冶		齿持		施屎始试是士时市	
l: i		纸		迟		屎	
l: ɿ				醋		梳数	
l: u						势	
l: e							
ɲ: in		珍证症正真贞征蒸镇振整政		陈称		成身绅臣诚神晨承	
ɲ: ɿ						晨	
ɲm: im		针枕		深		审慎甚	
ɲt: it		质织职		侄直值			
ɲt: ʉ						实式失食	
ɲp: ip		汁口(馊水)					
ɲp: ʉ						湿十	
u: iu		昼州洲周		臭筹		手输仇守首受寿授	
eu: au		朝招照		超		少	

这张表没有列入发音方式不对应的字, 这些字列如表 12:

表 12 新埔四县与苗栗四县齿音声韵不同声调相同发音方式不对应的字

	苗栗四县		新埔四县		新埔海陆	
	声韵	调	声韵	调	声韵	调
柿	ts ^h ɿ	55	k ^h i	55	k ^h i	11
赵	ts ^h eu	55	tʃau	55	tʃau	33
尘	ts ^h ɿn	11	ʃin	11	ʃin	55
程	ts ^h aŋ	11	ʃin	11	ʃin	55
岁	se	55	ʃoi	55	ʃoi	33
肇	seu	55	tʃau	55	tʃau	33
占	tɕiam	55	tʃan	55	tʃan	33

“柿赵尘程岁肇占”这七个发音方式不对应的字，新埔四县的声韵与新埔海陆相同，声调与苗栗四县相同。

不论发音方式如何，这一类的字是新埔四县的声母及韵母和苗栗四县不同，而声调相同。如果新埔四县的声韵与苗栗四县都不同，只有声调相同，我们或许可以比较肯定地说这一类字的音韵是因为接触而产生了变化。以新埔镇的语言分布情形观察，这一类字应该大部分是受海陆客语影响而产生音韵上的变化。根据我们收集的共时语料显示，新埔四县这一类字的声韵与新埔海陆完全相同的占了调查语料的九成，而这些字大部分都有介音 [i]，没有介音的则以 [au] 居多，其次为 [oi][an][e][u]。除了这些声韵全受海陆客语影响的字之外，还有一些是不完全受海陆客语影响，但处于变化中的现象，如新埔四县客语的“纸”读两音 [tʃɿ] 和 [tʃi]，“屎”读 [ʃɿ] 和 [ʃi]，“晨”读 [ʃin] 和 [ʃɿn]。不过新埔海陆客语也出现两读的现象，如“市”读 [ʃɿ] 和 [ʃi]，“实、失”读 [ʃɿ] 和 [ʃit]，“手”读 [ʃiu] 和 [ʃu]，因此这个现象也可以说是受海陆客语的影响。^⑥除了两读之外，新埔四县的“迟”读 [tʃɿ]，“实、式、失、食”读 [ʃɿ]，“湿、十”读 [ʃɿp]，这些字新埔海陆都读 [i] 介音，如果不细辨，其实不易区分。

3.3 声母异, 韵、调同

我们归纳整理声母的对应关系如表 13 及表 14。新埔四县客语声母与苗栗四县客语不同, 韵母及声调相同, 这一类的字例最多, 这与记音时区分 [ts, ts^h, s] 与 [tɕ, tɕ^h, ɕ] 有关。

表 13 苗栗四县与新埔四县客语 [ts, ts^h, s] 与 [tɕ, tɕ^h, ɕ] 对应字列表

声母 韵母	苗栗四县: 新埔四县 ts: tɕ	苗栗四县: 新埔四县 ts ^h : tɕ ^h	苗栗四县: 新埔四县 s: ɕ
a	遮蔗	车	蛇舍
u	猪煮珠祖阻主蛀注	初箸住柱储鼠处助除楚	树疏薯素诉手
ui		队吹	垂水瑞碎
oi	嘴	财菜	睡赛
eu		潮朝	
an	展		
un	准	伸春	唇损顺
on	砖专转钻	川穿传赚串	船
aŋ		郑	声城
uŋ	中钟终总肿众	重丛虫銃	
oŋ	张装章樟彰掌帐	场闯昌丈沧床长壮厂创肠	商伤上赏
at		彻	设舌
ut		出	
ak		赤	石
uk	竹烛祝		叔熟

表 14 新埔四县与苗栗四县客语 [ts, ts^h, s] 与 [tɕ, tɕ^h, ɕ] 对应字列表

声母 韵母	苗栗四县: 新埔四县 tɕ: ts	苗栗四县: 新埔四县 tɕ ^h : ts ^h	苗栗四县: 新埔四县 ɕ: s
i		妻徐脐趣	西需丝死四
ia	借	□ (□姆: 亲家母)	邪写
iu	皱酒	泗袖	羞修休
in	精进	侵清秦情尽	新辛薪信性

(续表)

im	浸	寻	
iam	尖	签签暂渐	
ien	煎剪	千前浅	线仙宣选
ion		全	
iaŋ	井	清青请	醒姓
iuŋ		松从	
ioŋ	将浆蒋酱	抢像	祥想相箱镶详象匠
ip			集习辑
it	绩贲积	七漆	席息析惜
uk			淑
iap	接		
iak		席	
iet	节	切绝	雪
iuk		刺	俗

新埔四县客语声母与苗栗四县客语不同的字例，其声母的对应关系如表 15。

表 15 新埔四县客语与苗栗四县客语齿音声母相异对应表

苗栗四县：新埔四县	部分例字
ts: tʃ	蔗猪嘴展专准张中竹
ts ^h : tʃ ^h	车初队财潮川伸郑重
s: ʃ	蛇树水睡船唇声商设
tʃ: ts	借酒浸精尖煎井将接
tʃ ^h : ts ^h	妻秋侵寻签全千请松
ç: s	西邪修新心线醒祥习

苗栗四县客语读 [ts, ts^h, s] 而新埔四县客语读 [tʃ, tʃ^h, ʃ] 的字，新埔海陆客语也都读 [tʃ, tʃ^h, ʃ]，在所记录的语料里只有一个例外：菜 [ts^hoi]。“菜”新埔海陆的声韵与苗栗四县相同，都读 [ts^hoi]，而新埔四县有两读。在“川菜”这个词汇里读舌叶音 [tʃ^hoi]，在“炒菜”“酱菜”里读 [ts^hoi]，研判“菜”在新埔四县分别读舌尖和舌叶音与词汇中的前一个词素发音相关，“川”新埔四县及新埔海陆都读舌叶音，所以在发音时受到干扰而出现读舌叶音的现象，“炒”

和“酱”不论新埔四县、新埔海陆还是苗栗四县都不读舌叶音，因此“菜”维持原来的舌尖音。从“菜”的例子可见新埔四县客语发音人受新埔海陆舌叶音影响而产生两读的现象。这些新埔四县客语读舌叶音的字，其韵母都与海陆客语相同，比较特殊的例子还有“潮朝”，这两个字苗栗四县读 [ts^heu]，新埔四县读 [tɕ^heu]，新埔海陆读 [tɕ^hau]，新埔四县的韵母与苗栗四县相同，声母与新埔海陆相同，这个例子说明新埔四县客语是受新埔海陆客语舌叶音干扰而产生变化，这些例子很可能是发音人个人的发音现象，但可以提供我们思考语音演变的趋势。

苗栗四县客语读 [tɕ, tɕ^h, ɕ] 而新埔四县客语读 [ts, ts^h, s] 的字，新埔海陆客语也都读 [tɕ, tɕ^h, ɕ]。新埔四县客语声母与苗栗四县客语声母不同，韵母及声调相同的字例，除了上表的对应关系外，有一些发音方式不对应的字可参考表 16 的整理。

表 16 新埔四县客语与苗栗四县客语声母相异例外表

苗栗四县客语	新埔四县客语	例字
ts	ts ^h	侧 [et]
ts ^h	s	瘦 [eu]
s	ts ^h	存 [un]
tɕ	tɕ	足 [iuk]
tɕ ^h	ts / s	贱溅 [ien] / 谢 [ia]
ɕ	ɕ	宿 [iuk]

这些字里，新埔四县客语声母与新埔海陆客语相同的有瘦 [eu]、足 [iuk]、宿 [iuk]，新埔四县客语声母与新埔海陆客语不同的有侧 [et]、贱溅 [ien]、谢 [ia]、存 [un]，而侧 [et]、贱溅 [ien]、谢 [ia] 的声母是新埔海陆客语与苗栗四县客语相同。其中存 [un] 都不同：苗栗四县 [s]、新埔四县 [ts^h]、新埔海陆 [tɕ^h]。这些都显示新埔四县客语有自身的音韵特色。

3.4 声、调同，韵异

新埔四县客语与苗栗四县客语韵母不同，而声母及声调相同的字例见表 17。

表 17 新埔四县与苗栗四县客语齿音声母及声调相同韵母对应字列表

韵母 \ 声母		ts		tʃʰ		s	
苗栗四县	新埔四县						
ɿ: e						世	
u: iu				丑		收	
eu: iau	醜					消销 宵霄 萧道 小笑	
ɲn: en						身	
en: iaŋ						星(星 星)①	
an: on	赞						
on: an				餐			
uk: ok						速	

说明：表 17 将新埔海陆的声韵附列于后以便比较。

根据表 17，我们进一步与新埔海陆比较。声调不论，这些新埔四县与苗栗四县声母相同而韵母不同的字里面，“餐”与新埔海陆声韵相同，声调不同。而“醜丑世收消销宵霄萧道小笑星”的韵母与新埔海陆相同，也就是说，这一组字的发音是结合四县的声母与海陆的韵母而形成，其声母与声调都是四县而韵母是海陆。比较特别的是“赞”和“速”是苗栗四县和新埔海陆声韵相同，而与新埔四县相异，有新埔四县客语自身的音韵特色。表中也有都发不同音的字，如：“身”，也显示新埔四县客语自身的音韵特色。此外，表 17 苗栗四县念 [eu] 韵的字，新埔四县一律念 [iau]，与新埔海陆

相同,只是在声母方面,新埔海陆一律腭化读舌面音 [ç],而新埔四县则保持舌尖音 [s],可见新埔四县客语虽然受新埔海陆的强烈影响,依旧保持其音韵上的特色。

我们将新埔四县客语与苗栗四县客语声母及声调相同而韵母不同的 [u: iu] 和 [eu: iau] 这两组抽出与前面声韵异调同的字例比较,会发现一些现象。首先是 [u: iu], 同样是苗栗四县读 [u] 而新埔四县读 [iu], 却有两组现象,一种是声母保持与苗栗四县相同的舌尖音:“丑”和“收”;另一种是声母也变成与新埔海陆相同的舌叶音。另一组是 [eu: iau], 新埔四县读 [iau] 韵与新埔海陆相同的字,声母却与苗栗四县相同读舌尖音,没有腭化为舌面音。这些显示新埔四县客语在海陆客语的优势环境下产生了声母和韵母的改变。

3.5 声、韵同,调异

这一类只有两例如表 18 所示。

表 18 新埔四县与苗栗四县客语齿音声母及韵母同声调不同字列表

苗栗四县声调调值	新埔四县声调调值	例字
55	31	最(最少)
32	55	卒(卒子)

声调不同的例子只有两个字,可知声调的稳定度非常高,声调成为一般区分客语腔调的最根本依据。

3.6 声、韵、调皆异

这一类的字,发音人在看字卡发音时都不很确定,因此暂时不讨论。例字见表 19。

表 19 新埔四县与苗栗四县客语齿音声韵调皆异字例表

苗栗四县声韵调	新埔四县声韵调	例字
ts ^h 55	tʃ ^h 31	痔
ts ^h t55	tʃit32	植
sɿ55	ʃit55	誓
seu11	ʃau5	韶
sɿ32	ʃit55	失、室
	ʃe55	释(解释 kai31 ʃe55)
sut55	ʃu55	术

3.7 韵母同，声、调异

新埔四县与苗栗四县客语齿音韵母同、声母及声调不同的字例整理如表 20。

表 20 新埔四县与苗栗四县客语齿音韵母相同声母及声调不同字例表

韵母	苗栗四县		新埔四县		例字
	声母	声调调值	声母	声调调值	
oi	s	55	ʃ	31	税
u	s	24	ʃ	11	书
in	tʃ ^h	55	ts	31	静
ia	tʃ ^h	11	ts ^h	55	斜 ^⑨
iu	ɕ	55	s	31	秀

仔细观察这几个音，会发现“税”“静”“秀”这些字应该读去声，高平调，却在“税金”、“静养”、“秀才”这些词汇读上声，变成中降调，出现上、去调交替的现象，这个现象可能如严修鸿（2010）观察粤东客家话原阴上、阴去调交替现象所论，与客家核心区阳去调趋于消失时所引起的降调之间的挤压有关。^⑨不过由于只出现在这三个字，而所调查的这三个词汇并非客语的常用词，因此本文倾向于认为是受国语的影响而形成的发音习惯。“书”的发音与新埔饶平客语声韵调全同，值得进一步讨论；至于“斜”的发音原本应该是读低平的阳平，但不论是单字“斜”还是词汇“斜

对面”都读高平的阳去调，本文认为该字的声母依不腭化的原则维持新埔四县的特色，而声调很可能是受到强势的新埔海陆客语及相对弱势的新埔饶平客语的声调影响而读高平调。

4 新埔四县客语舌叶浊擦音 [ʒ]

苗栗四县客语读零声母而新埔海陆客语全读 [ʒ] 声母的字，新埔四县客语有一部分读零声母，另一部分读 [ʒ] 声母，韵母的配合及字例如表 21。

表 21 新埔四县客语分别读零声母及 [ʒ] 声母相配韵母表

韵母 \ 声母	∅	ʒ
i	已易意预裕	医移姨雨忆
ia	夜	野椰爷
iuj	用勇拥	容榕蓉荣融
ioj	毒	央痒痒洋洋阳杨样
ien	艳演冤鸳然缘筵延院远	圆[园]铅员燕
it	—	翼
iu	有友忧优油柔幼	
iau	妖邀	
ieu	腰摇谣舀	
im	阴音姻	
in	任因英樱仁营蝇应印	
iun	运云永韵闰	
iaŋ	羸影	
iap	叶页	
iuk	辱	
iok	约药	
iam		盐檐
ian		[园] ^① 烟丸县怨宴
iet		越

根据表 21 我们可以归纳出新埔四县客语异于苗栗四县客语及

新埔海陆客语的发音现象如 1) 和 2) 所述。

1) 新埔四县客语与苗栗四县客语皆读零声母的相配韵母有：

[i, ia, iuŋ, ionŋ, ien, it]

[iu, iau, ieu, im ,in, iun, iaŋ, iap, iok, iuk]

2) 新埔四县客语读 [ʒ] 声母的相配韵母有：

[i, ia, iuŋ, ionŋ, ien, it]

[iam, ian, iet]

现象 1) 与苗栗四县客语相同，都读零声母。现象 2) 与新埔海陆趋同，读 [ʒ] 声母。现象 1) 与现象 2) 所列的第一行韵母 [i, ia, iuŋ, ionŋ, ien, it] 在新埔四县客语可以与零声母及 [ʒ] 声母结合。语料中有两个很特别的字例：“院”与“县”，是新埔四县客语不同于苗栗四县客语，也不同于新埔海陆客语的发音习惯，这两个字的发音异同可参考表 22。

表 22 新埔四县、苗栗四县及新埔海陆“院”“县”发音比较表

发音 字例	客语					
	新埔四县		苗栗四县		新埔海陆	
	声母	韵母	声母	韵母	声母	韵母
院(院长)	∅	ien	∅	ien	ʒ	ian
县(县长)	ʒ	ian	∅	ien	ʒ	ian

新埔四县客语的“院”，其声、韵、调与苗栗四县相同，而“县”的声、韵与新埔海陆相同，调则与苗栗四县相同。新埔四县客语以 [∅] 声母及 [ʒ] 声母区分“院”与“县”，不同于苗栗四县客语及新埔海陆客语的同音不区分，是很特别的现象。

我们简单归纳新埔四县客语舌叶浊擦音 [ʒ] 的出现环境：新埔四县客语 [i, ia, iuŋ, ionŋ, ien, it] 六个韵母可以两读，[iau, ieu, iu, im ,in, iun, iaŋ, iap, iok, iuk] 只能读零声母，与苗栗四县客语相同。[ian, iam, iet] 则与 [ʒ] 声母相配出现。可见，新埔四县客语舌叶浊擦音 [ʒ] 的产生首先发生在韵母 [ian, iam, iet] 之前，其次出现在 [i, ia, iuŋ, ionŋ, ien, it] 之前；[iau, ieu, iu, im ,in, iun, iaŋ, iap, iok, iuk] 则保持与

苗栗四县客语相同,都读零声母。在一些字例的表现上,新埔四县客语呈现与苗栗四县及新埔海陆不同的发展,如“院”与“县”。

5 结语

本文主要处理新埔四县客语舌叶音出现的环境,以苗栗四县客语为主要的讨论参照,区分声、韵、调,分析新埔四县客语舌叶音与苗栗四县客语的异同,并与新埔海陆客语比较,观察新埔四县客语舌叶音的出现是否有一定的条件。

以目前的资料观察,新埔四县客语 [tʃ, tʃʰ, ʃ] 的出现环境与介音 [i] 关系极大,只要有 [i] 出现的环境大部分读 [tʃ, tʃʰ, ʃ], 如果不读 [tʃ, tʃʰ, ʃ], 新埔四县客语的特色就是保持 [ts, tsʰ, s], 不同于苗栗四县及新埔海陆完全腭化为 [tʃ, tʃʰ, ʃ]。在没有介音 [i] 的情况下, [tʃ, tʃʰ, ʃ] 的出现不稳定,但与 [a, u, ui, an, un, unj, onj, ut, ak] 这些韵母结合时较不易出现 [tʃ, tʃʰ, ʃ]。此外,新埔四县客语舌叶浊擦音 [ʒ] 的产生首先发生在韵母 [ian, iam, iet] 之前,其次出现在 [i, ia, iunj, ionj, it] 之前; [iau, ieu, iu, im, in, iun, iaŋ, iap, iok, iuk] 则保持与苗栗四县客语相同,都读零声母。

假设我们视苗栗四县客语为早期形式,那么以新埔四县客语处于新埔海陆客语的强势语言环境下这个客观事实观察,新埔四县客语舌叶音的产生可判断是受新埔海陆客语的影响而产生,并非自身音变的结果。新埔舌叶音如果就腭化作用推论,另有一个可能是由舌尖音在 [i] 介音前腭化而成。不过根据目前的调查资料显示,台湾的四县腔客家话其舌尖音在 [i] 介音前都完全腭化为舌面音并与舌尖音呈现互补分布,而海陆腔客家话在部分调查点也出现同样的现象。本文经由仔细分析新埔弱势四县客语舌叶音的声韵调与一般台湾通行的四县腔及海陆腔之间的异同,根据这些田野调查的材料,以及详细的地理分布地图,推论新埔弱势的四县腔其舌叶音的产生主要是受强势方言海陆腔的影响而产生。其中新埔四县客语的“院”

与“县”不同音，异于苗栗四县客语及新埔海陆客语的同音不区分，这个现象显示新埔四县客语在受海陆客语影响的情况下，又因自身的音韵系统有所调整，然而，声调的稳定度非常高，声调成为一般区分客语腔调的最根本依据，这是人对语言的重要感知。

附 注

① 资料摘要于新埔镇公所全球资讯网，网址：http://www.sp.gov.tw/ch/01sp/sp_01_list.asp，20110725。

② 详细资料请参考黄菊芳、郑锦全、陈秀琪（2009）《新埔镇语言分布与三山国王庙》一文。

③ 苗栗四县客家话在本文如无特别说明，主要参考苗栗中原周刊社编《客话辞典》及笔者对苗栗四县的调查成果。

④ 本研究为控制变项，所寻找的发音对象要求为中老年层，并且世居新埔而家中仍以该客家话为主要沟通语言。目前选取的研究对象皆居住在上寮里，属于同一语言社区的发音人，可以观察三种客家话的接触情形。

⑤ 台湾四县和海陆客语的详细差异可参考黄雯君（2009）的文章。

⑥ 有两个字例应该是受国语的影响，“醋”读[tʰu]（苗栗四县读[tʰʰ]、新埔海陆读[sɿ]），“梳”读[ju]（苗栗四县读[sɿ]、新埔海陆读[sɔ]）。

⑦ “星”另有一读[san]（零星），新埔四县、苗栗四县同音，新埔海陆也读相同的声韵，只是声调不同。

⑧ 审稿人之一提到[tʰia55]的本字也可能是“笄”。关于[tʰia55]的本字问题，依寻音、探义、觅字的原则，从《广韵》可以找到三个字，首先是下平的“衰”和“斜”，意思是“不正也”，似嗟切，属邪母。还有去声的“笄”，意思是“斜逆也”，迁谢切，属清母。根据不同客语腔调的对应关系，本文倾向于认为这个发音是常用字，并且是平声字，因此使用“斜”。

⑨ 可参考严修鸿《粤东客家话原阴上、阴去调交替现象析》。

⑩ “园”在听感上有区分，发音人读“幼儿园”这个词汇的时候发音为[ɟian]；读“花园”的时候发音为[ɟien]。

参考文献

- 邓盛有（2000）《台湾四海话的研究》，新竹师范学院台湾语言与语文教学研究所硕士论文。
- 何纯惠（2008）《花莲玉里四海客家话研究》，中兴大学中文系硕士学位论文。

- 黄菊芳、郑锦全、陈秀琪 (2009) 新埔镇语言分布与三山国王庙,《98年度四溪计划期末研讨会会议论文》,交通大学,新竹,1—19页。
- 黄雯君 (2009) 台湾四县、海陆客家话音韵比较,李如龙、邓晓华主编《客家方言研究》,福建人民出版社,福建,261—281页。
- 黄怡慧 (2004) 《台湾南部四海客家话的研究》,高雄师范大学台湾语言及教学研究硕士论文。
- 林柏燕 (1997) 《新埔镇志》,新埔镇公所,新竹。
- 罗肇锦 (1998) 台湾“漳州客”的失落与“四海话”的重构,第四届国际客家学术研讨会论文,中研院民族学研究所,台北。
- (2000) 台湾“漳州客”的失落与“四海话”的重构,《宗教、语言与音乐》,中研院民族学研究所,台北,267—284页。
- 严修鸿 (2010) 粤东客家话原阴上、阴去调文替现象析,罗肇锦、陈秀琪编《客语千秋——第八届国际客家言学术研讨会论文集》,中央大学客家语文研究所、台湾客家语文学会,桃园县,44—62页。
- 张素玲 (2005) 《关西客家话混同关系研究》,新竹师范学院台湾语言与语文教育研究所硕士论文。
- 中国社会科学院语言研究所编辑 (1981) 《方言调查字表》,商务印书馆,北京。
- 中原周刊社客家文化学术研究会编 (1992) 《客话辞典》,中原周刊社,苗栗。
- 钟荣富 (2006) 四海客家话形成的规律与方向,《语言暨语言学》7.2,中研院语言学研究所,台北,523—544页。

(黄菊芳:桃园,中央大学 chufang@ncu.edu.tw;
江敏华:台北,中研院 mhchiang@gate.sinica.edu.tw;
郑锦全:台北,台湾师范大学 chengcc@sinica.edu.tw)